

BREVET D'ÉTUDES PROFESSIONNELLES

LANGUE VIVANTE : ARABE

SESSION : JUIN 2010

L'USAGE DU DICTIONNAIRE BILINGUE EST AUTORISÉ.

SUJET	L.V. : ARABE / B.E.P. Tous Secteurs	Session de JUIN 2010	
ÉPREUVE du 01.06.10	Durée : 1 Heure	Coef. : 1	Page 1/3

TEXTE

كان في قديم الزمان مجرم قد اقترف جريمة أفضع من جرائمه السابقة ، فحكم عليه السلطان بعشرين سنة في الحبس . لكن قبل أن يُحبس ، قال له السلطان : « يا هذا ، إن استطعت أن تفرّ من الزنزانة (1) فإنّي أعفو عنك ولن أتعرّض لك بسوء . »

5 لما سمع المجرم ذلك الوعد من السلطان فرح فرحاً شديداً . ولكنه ، ما إن دخل الزنزانة ولاحظ صلابة الجدران وصلابة الباب الحديدي حتى حزن حزناً عميقاً .

10 ثمّ جاءتته فكرة ، فقال : "ولمّ لا أبدأ بدفع الباب ما دمت لا أملك سلاحاً ولا آلة تساعدني على الفرار ؟ " فشرع يدفع الباب بكلّ قوّته ، يدفعه ، يدفعه ، يدفعه ليلاً ونهاراً ، أسبوعاً وشهراً ، أيّام وسنوات . وظلّ عشرين سنة وهو يدفع الباب والبوّاب يضحك . وقبل أسبوع من إتمام تنفيذ الحكم قال البوّاب للمجرم : « لو أنّك سحبت الباب نحوك بدلاً من دفعه أمامك لخرجت من الزنزانة منذ اليوم الأوّل ... »

من "حكاية الباب" في كتاب "من حكايات هذا الزمان" لعز الدين المدني بتصرّف زنزانة

(1) زنزانة = cellule

SUJET	L.V. : ARABE / B.E.P. Tous Secteurs	Session de JUIN 2010
ÉPREUVE du 01.06.10	Durée : 1 Heure	Coef. : 1
		Page 2/3

TRAVAIL A FAIRE PAR LE CANDIDAT

N.B. l'usage du dictionnaire bilingue est autorisé

REMARQUES GÉNÉRALES POUR L'ENSEMBLE DES EXERCICES PROPOSÉS :

**Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre
et numéroter les réponses conformément au sujet.**

Les réponses en arabe ne seront pas vocalisées.

I. COMPREHENSION DU TEXTE

Exercice 1 – Choisir et recopier la bonne réponse :

- ١ . هذا النص عبارة عن : أ. حكاية / ب. أغنية / ج. قصيدة
- ٢ . تجري الأحداث : أ. الآن / ب. في زمان بعيد / ج. في القرن العشرين
- ٣ . الشخصيات الأساسية : أ. امرأة ورجل / ب. ثلاثة رجال / ج. رجلان
- ٤ . يملك المجرم : أ. سلاحاً / ب. آلة / ج. لا شيء

Exercice 2 – Répondre en *arabe* ou en *français* aux questions suivantes :

- ١ . ماذا اقترف المجرم ؟
- ٢ لماذا حزن المجرم عندما دخل الزنزانة ؟
- ٣ . كم سنة ظلّ المجرم وهو يدفع الباب ؟
- ٤ . هل كان الباب مقفلاً ؟
- ٥ . لماذا كان البوّاب يضحك من المجرم ؟

Exercice 3 – Traduire en français le passage suivant (lignes 12 et 13) :

« لو أنّك سحبت الباب نحوك بدلاً من دفعه أمامك لخرجت من الزنزانة منذ اليوم الأول... »

II. EXPRESSION PERSONNELLE

Traiter en *arabe* l'un des deux sujets suivants (10 à 15 lignes) :

- ١ . يخرج المجرم من السجن ويلتقي بأصحابه في المقهى . تصوّر الحوار الذي يدور بينهم .
- ٢ . تصوّر خاتمة أخرى لهذه القصة .

SUJET	L.V. : ARABE / B.E.P. Tous Secteurs	Session de JUIN 2010	
ÉPREUVE du 01.06.10	Durée : 1 Heure	Coef. : 1	Page 3/3